

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Dec 22, 2019-CHỦ NHẬT IV MÙA VỌNG NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ

Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006

ĐT. 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.

Carrollton, TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều.

Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộ: 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



THIÊN CHÚA Ở CÙNG CHÚNG TA

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

“Thiên-Chúa-ở-cùng-chúng-ta” là tên gọi của Chúa Giêsu. Tên này đã được nhắc trước trong sách ngôn sứ Isaia của bài đọc 1. Tin mừng thánh Matthêu nhắc lại Chúa Giêsu là sự hoàn tất những lời tiên báo của ngôn sứ Isaia trong Cựu ước.

Lời Chúa hứa ban Đấng Cứu Thế đã loan báo từ ngàn xưa qua bao thời của các tổ phụ, ngôn sứ và các vua của dân Do Thái. Trải qua nhiều thời khủng hoảng, khó khăn và tủi nhục của chiến tranh, lưu đày ở Babylon và xâm chiếm của nước ngoài, dường như lời hứa của Thiên Chúa dễ bị lãng quên. Nhưng Thiên Chúa là Đấng trung tín và luôn giữ lời hứa. Ngài đã thực hiện việc ban cho dân Chúa và cho cả nhân loại Con Một của Ngài để trở thành Tin Mừng Thiên Chúa (bài đọc 2). Tin Mừng này là Chúa yêu thương nhân loại và qua Chúa Giêsu mà chúng ta hưởng tràn đầy ân sủng và bình an của Thiên Chúa.

Thiên Chúa viếng thăm và ở cùng chúng ta là do Ngài yêu thương chúng ta. Ngài luôn luôn ở cùng chúng ta trong mọi hoàn cảnh của cuộc sống con người chúng ta. Ngài bày tỏ sự liên đới, thấu hiểu và gánh vác những sự vui buồn mà thân phận con người chúng ta trải qua. Nhất là Ngài chia sẻ và gánh vác những sự bất công, đau khổ và tội lỗi mà chúng ta bị đè nặng trong tâm hồn. Chúa ở cùng chúng ta là dấu chỉ tình yêu Chúa dành cho chúng ta.

Trong mọi hoàn cảnh cuộc sống chúng ta gặp phải như sự thất bại, tan vỡ, mất mát, đau bệnh triền miên, thất nghiệp, công ăn việc làm thua lỗ, bị hiểu lầm, bị xử bất công, bị tật xấu, tội lỗi đè nặng, cuộc sống xung quanh nhiều sự tham nhũng, chèn ép, bạo lực, kỳ thị,... chúng ta vẫn được nhắc nhở là Chúa luôn ở cùng chúng ta và Ngài thực hiện công cuộc yêu thương cứu độ chúng ta. Chúng ta được mời gọi khám phá tình yêu của Ngài, đón nhận Ngài và ân sủng cùng sự bình an Ngài mang đến.

Chúng ta cầu xin Đức Trinh Nữ Maria và Thánh Cả Giuse cầu bầu, dìu dắt và chỉ dẫn chúng ta luôn mạnh dạn và tín thác đón Chúa vào trong tâm hồn và cuộc đời chúng ta để ân sủng và bình an của Thiên Chúa luôn ngập tràn trong tâm hồn chúng ta.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.

Chính xứ

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 22-12: Chúa Nhật IV mùa Vọng
23-12: Thứ Hai Tuần IV mùa Vọng
24-12: Thứ Ba Tuần IV mùa Vọng
25-12: Thứ Tư, Lễ Chúa Giáng Sinh, lễ trọng và buộc
26-12: Thứ Năm, Lễ Thánh Stêphanô, Phó tế, Tử đạo Tiên khởi, lễ kính
27-12: Thứ Sáu, Lễ Thánh Gioan, Tông đồ, Tác giả sách Tin mừng, lễ kính
28-12: Thứ Bảy, Lễ Các Thánh Anh Hải, Tử đạo, lễ kính
29-12: Chúa Nhật, Lễ Thánh Gia Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse, lễ kính

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Chúa nhật, ngày 15/12/2019: Giáo xứ nhận được \$7,309 (bao gồm \$6,188 trong phong bì, \$1,001 không phong bì và \$120 của Thiếu Nhi).

Xin Chúa ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

LỊCH CHIA DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

Để chuẩn bị cho việc chia lịch và làm Danh Sách Gia Đình Dâng Của Lễ trong năm mới 2020, xin những gia đình nào đang tham gia và những gia đình nào muốn tham gia vui lòng liên lạc và ghi danh với thầy Phó Tế Nguyễn Duy Lộc. Sự tham gia của nhiều gia đình cũng giúp gia tăng ý thức dâng hiến hy sinh trong sự tham dự thánh lễ và có sự phong phú đa dạng trong mỗi cử hành phụng vụ hàng tuần của giáo xứ.

LỊCH CHIA GIA ĐÌNH NHẬN CHÉN THÁNH CẦU CHO ƠN GỌI

Cầu nguyện, nâng đỡ và khích lệ ơn gọi linh mục, phó tế, và tu sĩ rất quan trọng và góp phần hữu ích trong sự thánh hóa và sứ vụ tông đồ của các ngài. Giáo xứ kêu gọi thêm nhiều gia đình bằng lời cầu nguyện, hy sinh và lòng yêu mến cầu nguyện cho các linh mục, phó tế, tu sĩ và cho ơn gọi hướng đến đời sống tu trì tận hiến qua việc tham gia vào chương trình Gia Đình Nhận Chén Thánh Cầu Cho Ơn Gọi. Thầy Phó tế Nguyễn Duy Lộc sẽ phụ trách phân chia lịch cho năm mới 2020. Xin những gia đình đang tham gia chương trình này và những ai muốn tham gia vui lòng liên lạc với thầy Phó Tế.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ GIÁNG SINH (25/12/2019)

- ♦ **Lễ Giáng Sinh** (ngày 25/12/2019): Lễ trọng và buộc. Lễ vọng, ngày 24/12/2019, lúc 5:30 pm (lễ Thiếu Nhi) và 8:00 pm. Trước lễ 8:00 có khoảng 20 phút hát vọng Giáng Sinh.
- ♦ Lễ chính ngày 25/12/2019: lúc 10:00 am.

CHƯƠNG TRÌNH LỄ ĐẦU NĂM (1/1/2020)

Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa (ngày 1/1/2020): Lễ trọng và buộc; Lễ vọng (ngày 31/12/2019) lúc 6:30 pm. Lễ chính ngày (ngày 1/1/2020) lúc 9:00 am và 11:00 am. Có Châu Thánh Thể 1 giờ vào ngày đầu năm dương lịch này lúc 8:00 am.

ĐÔI GIỜ LỄ CHIỀU THỨ BẢY

Vào chiều thứ Bảy, ngày 4/1/2020, giáo xứ có thánh lễ mừng kỷ niệm 15 năm cha xứ chịu chức linh mục và thánh lễ sẽ được cử hành sớm hơn vào lúc 5:00 pm.

DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG HOA TẠ ƠN

Xin Cộng Đoàn thiết tha hiệp ý dâng lên Thiên Chúa và Mẹ Maria lòng tạ ơn cùng những ý nguyện của từng Gia Đình Dâng Hoa Tạ Ơn:

1. Gia Đình Cự Mẹo- Dâng Hoa Nén Nhà Thờ
2. Phạm Tự - Dâng Hoa Nén Nhà Thờ
3. Gia Đình Bác Anh - Dâng Hoa Nén Nhà Thờ
4. Bác Chiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
5. Gia đình Tiến Thanh - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
6. Ân danh 4 - Dâng Hoa Tạ Ơn Lễ Các Thánh Tử Đạo
7. Gia đình Tiến Ngoan Nguyen - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
8. Ân danh 3 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ Tháng Mân Côi
9. Ân danh 2 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
10. Võ Thành Tiến - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
11. Phillip Trần- Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse
12. Ân danh 1 - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
13. Ông Bà Đản Vân - Dâng hoa Tạ Ơn Chúa Đức Mẹ và Thánh Giuse
14. Ông Bà Đạt - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ
15. Đài Young - Dâng hoa Tạ Ơn Đức Mẹ

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

- ** **Thứ Bảy 21/12**
Lễ 5:30 PM: Gia đình Bé Tư Nguyễn
- ** **Chúa Nhật 22/12**
Lễ 9 AM: Gia đình Hữu Nghĩa Lê
Lễ 11 AM: Gia đình Tiến Thủy Võ
- ** **Thứ Bảy 28/12**
Lễ 5:30 PM: Gia đình Hoang Truc
- ** **Chúa Nhật 29/12**
Lễ 9 AM: Gia đình Minh Thái Nguyễn
Lễ 11 AM: Gia đình TonyMai Nguyễn

DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần December 15, 2019

3402. Acct # 1295: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$250.00
3403. Acct # 1202: Pledge \$2,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3404. Acct # 1205: Dâng cúng \$100.00
3405. Acct # 1814: Dâng cúng \$50.00
3406. Acct # 1804: Dâng cúng \$50.00
3407. Acct # 1003: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3408. Acct # 1485: Dâng cúng \$100.00
3409. Acct # 1838: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3410. Acct # 1051: Dâng cúng \$10.00
3411. Acct # 1673: Dâng cúng \$20.00
3412. Acct # 1443: Dâng cúng \$20.00
3413. Acct # 1058: Dâng cúng \$100.00
3414. Acct # 1275: Dâng cúng \$15.00
3415. Acct # 10059: Dâng cúng \$2.00
3416. Acct # 1023: Pledge \$3,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3417. Acct # 1810: Dâng cúng \$5.00
3418. Acct # 1138: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$40.00
3419. Acct # 1297: Pledge \$15,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3420. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00;
Dâng cúng tiếp \$20.00
3421. Acct # 1968: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3422. Acct # 1837: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$60.00
3423. Acct # 1500: Dâng cúng \$5.00
3424. Acct # 1015: Dâng cúng \$20.00
3425. Acct # 10059: Dâng cúng \$40.00
3426. Acct # 1069: Pledge \$15,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3427. Acct # 1363: Dâng cúng \$20.00
3428. Acct # 1029: Dâng cúng \$20.00
3429. Acct # 1422: Dâng cúng \$2.00
3430. Acct # 2006: Pledge Dâng cúng trước \$0.00
3431. Acct # 10059: Dâng cúng \$600.00
3432. [DTTV2019] Acct # 10064:
Dâng cúng \$4,800.00
3433. Acct # 1778: Pledge \$1,020.00;
Dâng cúng tiếp \$30.00
3434. Acct # 1571: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3435. Acct # 1332: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3436. Acct # 1745: Pledge \$4,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3437. Acct # 1795: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3438. Acct # 1215: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3439. Acct # 1592: Dâng cúng \$100.00
3440. Acct # 1807: Pledge \$3,600.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3441. Acct # 1999: Dâng cúng \$100.00
3442. Acct # 1342: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$60.00
3443. Acct # 1825: Pledge \$4,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3444. Acct # 1142: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3445. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3446. Acct # 1765: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3447. Acct # 1572: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3448. Acct # 1626: Pledge \$6,000.00;
Dâng cúng tiếp \$100.00
3449. Acct # 10060-BNB: Dâng cúng \$7,581.00

Tổng số dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần December 15, 2019: \$16,120.00.

SUY NIỆM LỜI CHÚA

Mt 1,18-24

TRUYỀN TIN CHO GIU-SE

“Này ông Giu-se là con cháu Đa-vít, đừng ngại đón bà Ma-ri-a vợ ông về, vì Người Con bà cưu mang là do quyền năng Chúa Thánh Thần.” (Mt 1,20)

Suy niệm: Theo thánh sử Mát-thêu, Thiên Chúa thông truyền ý muốn của Ngài cho thánh cả Giu-se qua những giấc mộng: báo tin Ma-ri-a thụ thai cách huyền nhiệm, lệnh lên đường ngay trong đêm sang Ai cập, và cả chuyến hồi hương về Na-gia-rét. Trong mọi trường hợp, thánh Giu-se vâng lời cách mau mắn, vô điều kiện trong đức tin, không cần những phép lạ ngoạn mục, những cuộc hiện ra phi thường. Cũng như Đức Ma-ri-a nhận ra được ý định của Thiên Chúa trong lúc cầu nguyện, thánh Giu-se Giu-se nhận thức rõ ràng sự can thiệp của Thiên Chúa ngay cả trong giấc ngủ. Phải có một cuộc sống hết sức thân mật với Thiên Chúa mới có thể sẵn sàng nhận ra chấp nhận để Thiên Chúa hướng dẫn, sắp đặt cuộc đời mình theo thánh ý Người.

Mời Ban: Thiên Chúa vẫn tiếp tục mời gọi bạn qua những biến cố bất ngờ xảy đến trong đời bạn. Bạn thắc mắc, chất vấn, kêu trách, chống đối Chúa, hay là bạn khiêm tốn vâng phục thánh ý Người?

Chia sẻ: Bạn hãy chia sẻ một kinh nghiệm về một cuộc viếng thăm của Thiên Chúa trong đời bạn qua một lời nói, một dấu chỉ, và ngay cả một giấc mơ.

Sống Lời Chúa: Thinh lặng, cầu nguyện, sống thân mật với Chúa để có thể nhận ra thánh ý Ngài qua mọi biến cố to nhỏ của đời sống.

Cầu nguyện: *Lạy Chúa, xin dạy con biết sống thinh lặng, khiêm tốn, phó thác vào Chúa như thánh cả Giu-se để chúng con cũng có thể nhận ra và mau mắn thực hành thánh ý Chúa.*

SUNDAY REFLECTION

God Is with Us

The mystery kept secret for long ages, promised through His prophets in the holy Scriptures, is today revealed (see [Romans 16:25–26](#)).

This is the “Gospel of God” that Paul celebrates in today’s Epistle—the good news that “God is with us” in Jesus Christ. The sign promised to the House of David in

today’s First Reading is given in today’s Gospel. In the virgin found with child, God Himself has brought to Israel a savior from David’s royal line (see [Acts 13:22–23](#)).

Son of David according to the flesh, Jesus is the Son of God, born of the Spirit. He will be anointed with the Spirit (see [Acts 10:38](#)), and by the power of Spirit will be raised from the dead and established at God’s right hand in the heavens (see [Acts 2:33–34](#); [Ephesians 1:20–21](#)).

He is the “King of Glory” we sing of in today’s Psalm. The earth in its fullness has been given to Him. And as God swore long ago to David, His Kingdom will have no end (see [Psalm 89:4–5](#)).

In Jesus Christ we have a new creation. Like the creation of the world, it is a work of the Spirit, a blessing from the Lord (see [Genesis 1:2](#)). In Him, we are saved from our sins, are called now “the beloved of God.”

All nations now are called to belong to Jesus Christ, to enter into the House of David and Kingdom of God, the Church. Together, through the obedience of faith, we have been made a new race—a royal people that seeks for the face of the God of Jacob.

He has made our hearts clean, made us worthy to enter His holy place, to stand in His presence and serve Him.

In the Eucharist, the everlasting covenant is renewed, the Advent promise of virgin with child—God with us—continues until the end of the age (see [Matthew 28:20](#); [Ezekiel 37:24–28](#)).

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/god-is-with-us-scott-hahn-reflects-on-the-fourth-sunday-of-advent/>)



VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



Your Home is Important to Us:

- It is the biggest investment
- A place where you share love
- Where you grow and learn
- Where you hold precious memories
- A place where you feel safe

Services we provide with FREE estimate include:

1. Roofing- Siding- Gutter- Painting- Deck/Patio- Fencing- Remodeling
2. Solar Installation- Insulation- Foundation
3. Lower Electric Rate for residential (5 cents) and commercial (4 cents) per kwh



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344
E-mail: bdao@metrocitybank.bank
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD
1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

ĐIÀ ỐC

0% Commission nếu Mua Nhà!

THACH NGUYEN
Realtor, BBA, MRA, Avignon Realty
ThachN@AvignonRealty.com

- Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- Ứng Hộ \$350 vô quỹ
- Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

CRAVING SEAFOOD? WE GOT YOU COVERED.

Crawfish • Shrimp • Gumbo • Etouffee
Chowder • King Crab • Snow Crab
Dungeness • Wings and More

THE CRAB STATION
ESTABLISHED 1988

2625 Old Denton Rd.
Carrollton, TX 75007
(H Mart Area)

- Thay Mái Nhà (Roofing)
 - Có giá điện rẻ (nhà/tiệm)
 - Cho vay tiền (business loan)
- KHÁI HƯNG 469-563-9713**

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**



Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Dân Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hoá
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
Waxing - Anti-plum
Vina Spa - Kieu Spa
Vệ sinh răng
(Dissolution Braces)
(Bảng U.S. Patent # 6,000,112)
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung các nha sĩ đồng tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIÁ ĐẶC BIỆT
cho trồng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NIỀM TÂM TẬN TÌNH LUY TÍN
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIÁ ĐẶC BIỆT cho trồng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,
CÓ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



HealthSource
America's Chiropractor

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

ABTEAM Auto Repair
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

AMERICAN ACADEMY
OF PEDIATRIC DENTISTRY

ABPD BOARD CERTIFIED
American Board of Pediatric Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc
* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *

KA
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai
Texas License #726397
Cell: 972-408-5235
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

FAMILY CARE CLINICS
Hong Nguyen, FNP-C.
PHONE: (972) 242-4440

Chăm Sóc Tận Tâm Cho Sức Khỏe Của Bạn
3044 OLD DENTON RD., SUITE 317, CARROLLTON, TX
Thứ Hai - Thứ Sáu 9:00 am to 6:00 pm

* Có thể lấy hẹn cùng ngày

Nhận Medicare, Medicaid, và tất cả các loại bảo hiểm.
* Có giá đặc biệt nếu không có bảo hiểm.

FAMILY CARE CLINICS
PHONE: (972) 242-4440

\$60.00 FOR FIRST OFFICE VISIT
(Regular \$100.00)
Self-Pay Patient Only.

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới
30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip



PHOENIX TIRE

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Friendship Home Health Care

CHƯƠNG TRÌNH CHĂM SÓC TẠI GIA

550 S. Edmonds Lane #202, Lewisville, TX 75067

Tất cả mọi người có
Medicaid-Medicare
đều được quyền lợi
Chăm Sóc Tại Gia

mà không mất những quyền lợi khác đang có.



Sức khỏe tại nhà là gì?

Đó là một chương trình được thực hiện để quý vị sống khỏe mạnh tại nhà với gia đình.

Hãy tin tưởng sự chăm sóc tận tình của chúng tôi!

Xin cho chúng tôi biết quý vị có đủ điều kiện để chúng tôi phục vụ quý vị!

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN VÀ KIÊN NHẪN
LÀ TINH THẦN PHỤC VỤ CỦA FRIENDSHIP HOME HEALTH CARE
(Cần RN, LVN, PTA, HHA và người phục vụ tại nhà)

Chi tiết xin gọi:

Cheri Chúc Nguyễn: 214-717-7787.
469-919-2527

Email: nguyencheri@yahoo.com

Chúng tôi có người Việt Nam
phục vụ và chăm sóc quý vị 24/7

ALPHA CAREER INSTITUTE

For More Information

Call: 469-661-8125

972-834-7989 Rose Le

469-919-2527 Cheri Nguyen

1225 Belt Line Road,

Suite 104 Garland, TX 75040



New Classes Starting Soon

- Nurse Aide Training
- Medical Assistant
- Patient Care Technician
- Microsoft Certified Office Specialist TRAINING
- Oracle 10G Database Administration

NOTICE: We are looking for a school secretary!

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic
951 W. Main St. #A, Lewisville,
TX 75067-3515 Phone: 972-434-4300

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake
blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột
dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime.
Xin Liên Lạc Liều 817 903 9985

CẦN NGƯỜI

Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, típ cao)

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột
p/w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good in-
come, chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ
hội tốt cho những ai muốn có thu
nhập tốt và chỗ làm thoải mái.
Nếu muốn bao lương \$750-\$1200
Liên lạc: 940-367-5271 (Benny)

Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hạp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhà hàng gần 2 siêu thị Châu Á, chợ
Winco, nhà thờ và chợ VN. Khách:
50% mỹ trắng và Hàn Quốc, 50% VN.
Nhiều chỗ đậu xe rộng rãi và set up tất
cả dịch vụ order online như Uber, Door-
dash và Grubhub. Tiệm thành lập hơn
10 năm có rất nhiều khách quen. Rộng:
2,600 SF Giá bán: Thương Lượng Giá
thuê: \$2,500. Mỗi tháng + NNN. Liên
lạc Số ĐT để biết thêm chi tiết hoặc để
được tư vấn. 214-673-0814

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương
từ \$900-1000. Trong khu Lewisville.
Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm
việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.



* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gọi.

Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: nehanguyen@gmail.com

Ở Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Định - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org

Ô Trống bảo trợ xin L/L
Thảo Phạm - 214-454-1972 or
Kim Đặng - 303-638-5530
BulletinAds@ThanhTamDallas.Org